

试析曹丕与曹植的关系

吕 斌

摘要:曹丕与曹植的关系一直被认为积怨很深,这种说法是不准确的。事实上,兄弟二人在立嗣之争前感情是很深厚的,直到建安十七年,在曹操的暗示及各自支持者的帮衬下,才开始了丕、植二人的争斗。建安二十二年,曹丕终被立为世子,曹植的命运开始发生了重大的转折。

关键词:曹丕;曹植;关系;深厚;失和

中图分类号:K236 **文献标识码:**A **文章编号:**1673-1999(2011)05-0127-03

作者简介:吕斌,女,黑龙江齐齐哈尔人,厦门大学(福建厦门 361005)人文学院硕士研究生。

收稿日期:2010-12-18

一、立嗣之争前曹丕与曹植的关系

曹丕曾写过《于玄武陂作诗》一诗:“兄弟共行游。驱车出西城。野田广开辟。川渠互相经。黍稷何郁郁。流波激悲声。菱芡覆绿水。芙蓉发丹荣。柳垂重荫绿。向我池边生。乘渚望长洲。群鸟欢哗鸣。萍藻泛滥浮。澹澹随风倾。忘忧共容与。畅此千秋情。”建安十三年,曹操在邳城西南开凿玄武池训练水师。顾炎武在《历代宅京记》中曰:“(玄武)苑在邳城西,魏武所筑,引新河水入焉。苑中有鱼梁、钓台、竹园、葡萄诸果。”本篇就是写曹丕和曹植等人游玄武池时的情景。可以看出,玄武池及其周围的景色是很美的,富有一派勃勃生机。曹丕和他的兄弟们一起美景中畅游,忘记了烦恼和忧愁,心情很愉快,兄弟二人此时的关系是较为融洽的。

在曹丕的诗中,直接涉及到兄弟感情的诗很少,大都是描写宴宾活动,这些人中是否包括曹植还无从考证。但从曹植及建安七子的诗中,还是可以找到一些佐证。曹丕曾写过《芙蓉池作诗》一诗:“乘辇夜行游。逍遥步西园。双渠相溉灌。嘉木绕通川。卑枝拂羽盖。修条摩苍天。惊风扶轮毂。飞鸟翔我前。丹霞夹明月。华星出云间。上天垂光彩。五色一何鲜。寿命非松乔。谁能得神仙。遨游快心意。保已终百年。”

与此相和的曹植的《公宴》一诗:“公子敬爱客,终宴不知疲。清夜游西园,飞盖相追随。明月澄清景,列宿正参差。秋兰被长坂,朱华冒绿池。潜鱼跃清波,好鸟鸣高枝。神飙接丹毂,轻辇随风移。飘飘放志意,千秋长若斯。”

从这两首诗的内容来看,应该是描写同一场合的作品。曹植《公宴》的“清夜游西园”与曹丕的“逍遥步西园”相对^[1];曹植的“明月澄清景,列宿正参差”与曹

丕的“丹霞夹明月,华星出其间”相和;曹植的“秋兰被长坂,朱华冒绿池”与曹丕的“双渠相溉灌,嘉木绕通川。卑枝拂羽盖。修条摩苍天”相和;曹植的“潜鱼跃清波,好鸟鸣高枝。神飙接丹毂,轻辇随风移”与曹丕的“惊风扶轮毂。飞鸟翔我前”相和;曹植诗的最后一句“飘飘放志意,千秋长若斯”应和了曹丕的“寿命非松乔。谁能得神仙。遨游快心意。保已终百年”之句,人生苦短,命运无常,谁都不能长生不老,那么,就在这有限的生命中痛快地度过,永远都像现在这样无忧无虑,人生也就没有什么遗憾了。通过两首诗的比较可以看出,兄弟二人是一起游玩的,心情似乎也不错。

二、立嗣之争

通过上文分析,兄弟之间的感情似乎很好。那么,他们的关系从什么时候开始激流暗涌了呢?这就要看曹操从什么时候开始注意到曹植,什么时候开始决定在丕、植二人中选出继承人,什么时候丕、植意识到争夺世子之位了。

在曹操的 25 个孩子中,曹操最先想传帝位的应是曹昂、曹冲。可惜,曹昂在随曹操攻张绣时,为流失所中,遇害身亡。曹冲是曹操最喜欢的孩子,《魏书·武文世王公传》载:“冲,字仓舒。少聪察岐嶷,生五六岁,智意所及,有若成人之智。”曹冲称象的故事是妇孺皆知的,其智慧可见一斑,因此备受曹操喜爱。遗憾的是,天妒英才,曹冲于建安十三年因病早逝了,这令曹操十分痛心。曹冲死后,曹操不顾礼制为其求亡女“合葬”,并赠骑都尉印绶,命宛侯据子琮奉冲后。可见曹操对曹冲的厚爱。后来曹丕回忆说:“家兄孝廉,自其分也。若使仓舒在,我亦无天下。”当然,曹丕说这话有些绝对,但可能曹冲比曹植竞争力更强。

在曹操的 20 多个儿子中,除了曹昂、曹冲,要么过于弱小,要么碌碌无为,只有曹丕、曹植、曹彰、曹彪几个人较为出色。黄须儿曹彰从小不喜读书,他臂力过人,能手格猛兽,他最大的愿望是能像卫青、霍去病一样驰骋沙场,建功立业。事实上,他的确屡获战功,曹操也常常奇之,但是,曹操深知曹彰当将军即可,当继承人则不及。而曹丕“五岁学射,六岁知射,八岁能骑射,且善左右射。年八岁,能属文,有逸才,遂博贯古今经传诸子百家之书。他自称所著书、论、诗、赋凡六十篇。”可谓文武双全了。曹植“年十岁余,诵读诗论及辞赋数十万言。善属文……性简易,不治威仪。舆马服饰,不尚华丽。每进见难问,应声而对,特见宠爱。”曹植文思敏捷,善属文,而且性简易,甚合曹操之意。

那么,曹植什么时候进入曹操的视野呢?应该是建安十三年之后,因为建安十三年之前,曹冲的光芒遮住了曹植,如果说选继承人,也是在曹丕和曹冲之间选。据一些史料分析,笔者觉得应是在建安十七年。据《三国志·魏书·陈思王植传》载:“建安十七年,太祖悉将诸子登台,使各为赋。植援笔立成,可观,太祖甚异之……植既以才见异,而丁仪、丁廙、杨修等为之羽翼。太祖狐疑,几为太子者数矣。”植既以才见异,那么他的“才”是什么呢?应该就是他的文才,与其登台作赋,“太祖甚异之”相合。曹操甚异之,此时他像得到个宝贝似的,对曹植另眼相看了。据《魏志王粲传》裴注引《魏略》载:“时(建安十九年)五官中郎将,博延英儒,亦宿闻淳名,因启淳,欲使在文学官署中。会临淄侯植亦求淳,太祖遣淳诣植。”曹丕和曹植都想得到邯郸淳,而曹操却遣淳诣植,此时在曹操的心中,二人的分量孰轻孰重可想而知了。

从建安十七年开始,曹操可能对兄弟二人有所暗示,要在他们之中选出一个继承人来,加之丕、植身边都有一些支持者出谋划策,曹植才开始意识到要与曹丕争夺世子之位。以此看来,此前曹操本想直接选曹丕为世子,所以他在建安十六年,请封曹丕为五官中郎将,置官署,为丞相副,这一举动是颇有深意的。曹植此前也没有要争位的想法,曹丕也没有意识到曹植对他的威胁,兄弟二人经常一起游玩,感情还是很深厚的。

“建安二十二年冬十月,以五官中郎将丕为太子。增植邑五千,并前万户。”曹操最后选定的人还是曹丕。但是,曹操在选定曹丕为世子之时,又不忘增植邑五千,说明此时曹操还是很喜欢曹植。

据《三国志·魏志·陈思王植传》载:“植尝乘车行驰道,开司马门出。太祖大怒,公车令坐死,由是重诸侯科禁,而植宠日衰。”又据《曹植传》载:“建安二十四年,太祖以植为南中郎将,行征虏将军,欲遣救仁,呼

有所敕戒。植醉不能受命,于是悔而罢之。”经过这两件事,曹植的人生发生了很大的转变,直到杨修、曹操相继去世,曹植的人生彻底跌入了低谷。

三、后期曹丕与曹植的关系

成者为王,败者为寇。为王的曹丕登基之后,为了稳固自己的政权,对各诸侯王进行了残酷的统治。对曹植这个昔日的劲敌,首先采取的是孤立政策。他杀了丁仪、丁廙兄弟,对此曹植很悲痛,他写了《野田黄雀行》一诗:“高树多悲风,海水扬其波。利剑不在掌,结友何须多?不见篱间雀,见鹞自投罗。罗家得雀喜,少年见雀悲。拔剑捎罗网,黄雀得飞飞。飞飞摩苍天,来下谢少年。”

自己尚自身难保,怎么还能保护朋友呢?朋友多了,也只能跟着自己受牵连罢了。这与其前期的心境完全不同。试看他前期的作品《赠丁仪》一诗:“在贵多忘贱,为恩谁能博!狐白足御冬,焉念无衣客!思慕延陵子,宝剑非所惜。子其宁尔心,亲交义不薄。”他安慰丁仪尽管放心,到关键时刻他一定会挺身而出。曹植之所以敢出此言,是因为他那时对自己还很自信,他相信自己有能力保护朋友,并使他们实现自己的抱负。

接着,曹丕迫不及待地把各诸侯王赶到自己的封地去,不许他们之间私自往来,对他们进一步孤立。不仅如此,曹丕还派监国官对他们的一举一动进行监视。《三国志·武文世王公传》注引《袁子》载:“于是封建侯王,皆使寄地,空名而无其实,王国使有老兵百余人,以卫其国。虽有王侯之号,而乃侪为匹夫。县隔千里之外,无朝聘之仪,邻国无会同之制,诸侯游猎不得过三十里,又为设防辅监国之官以伺察之,王侯皆思为布衣而不能得。”这些诸侯王有其名而无其实,如同囚犯一般,他们甚至想当平民百姓而不得。

曹丕对曹植尤为苛刻。如果说他对曹植的敌视在曹操死之前还有所遮掩的话,那么,在曹操死之后,他对曹植的残害便无所顾及了,连一层薄薄的面纱也撕掉了。黄初二年,他接连两次治罪于曹植。第一次,监国使者灌均希指奏“植醉酒悖慢,劫胁使者”,曹丕先让群臣议其罪,博士等议“可削爵士,免为庶人”,也有人主张要处以大刑,暴之朝市,曹植处于极其危险的境地。后来由于卞太后从中干预,曹丕不得已才免他一死,贬爵为安乡侯,由万户减外两千五百户。这件事在曹丕《改封曹植为安乡侯诏》和曹植《责躬诗》中都有提及。曹植被治罪后忧惶恐怖,深怕自己重罹天网。为使自已余生安然无事,他甚至将第一次被治罪的有关诏书置之坐隅,以便朝夕讽咏,以自警戒。第二次,是在几个月后,黄初二年秋冬,这一次曹植遭受的打击比第一次还大。他在《黄初六年令》中写到:“吾昔以

信人之心无忌于左右,深为东郡太守王机、防辅吏仓辑等任所诬白,获罪圣朝……幸蒙帝王天地之仁,违百师之典议,舍三千之首戾,反我旧居,袭我初服,云雨之施,焉有量哉!”按《尚书·吕刑》“五刑之属三千,二罪莫大于不孝”来解释,曹植被诬告是犯了刑法中的第一条罪状——不孝罪。

两次获罪之后,曹植的性格收敛了很多,在诚惶诚恐中度日。他费尽心思地讨好曹丕。暂且不论他写了许多篇赞颂曹丕的章表,就是昔日曹操送给他的宝贝,他都几乎全部奉上。如《上先帝赐铠表》云:“先帝赐臣铠:黑光、白光各一领,两当铠以领,环锁铠一领,马铠一领。今代以昇平,兵革无事,乞悉以付铠曹自理。”又《献文帝马表》云:“臣于先武皇帝世,得大宛紫骝马一匹。形法应图,善持头尾,教令习拜,今辄已能。又能行与鼓节相应。谨以表奉献。”又《上银鞍表》云:“于先武皇帝世,敕此银鞍一具,初不敢乘,谨奉上。”可以说曹植能献的都献上了,能做的都做了,但曹丕对他仍是不能释怀。

曹丕除了对他孤立、监视、治罪之外,还让他频繁地迁徙封地。曹植在《迁都赋序》曰:“余初封平原,转出临淄,中命鄆城,遂徙雍丘,改邑浚仪,而末将适于东阿。号则六易,居实三迁,连遇瘠土,衣食不继。”迁徙的封地多是贫瘠之地,这使曹植在精神上受打击之外,在经济上也受到了致命的打击,甚至常常食不果腹。他在《迁都赋》中曰:“览乾元之兆域兮,本人物乎上世。纷混沌而未分,与禽兽乎无别。啄蠹而食蔬,扞皮毛以自蔽。”又在《社颂序》中曰:“余前封鄆城侯,

转雍丘,皆遇荒土。宅宇初造,以府库尚封,志在缮宫室,务园圃而已,农桑一无所营。经离十载,块然守空,饥寒备尝。”

《三国志·魏志·陈思王植传》载:“六年帝东征,还过雍丘,幸植宫,增户五百。”黄初六年,曹丕东征,到曹植处,增户五百。大概是看到曹植的日子过得实在窘迫,似乎曹丕也感觉到自己对曹植所为有些过分,有些于心不忍了。毕竟他们本是同根生,毕竟他们有那么多共同难忘的记忆。

曹丕死后,曹睿继位,曹植似乎看到了一丝曙光。他上了几道表,如《求自试表》曰:“冀以尘雾之微,补益山海;荧烛末光,增辉日月。是以敢冒其丑而献其忠,必知为朝士所笑。圣主不以人废言,伏惟陛下少垂神听,臣则幸矣!”他希望能重新实现自己的抱负。曹植此时的心情是可以理解的,他大概也是为曹家的基业着想,并无覬覦之心。但是,曹睿对他的态度并不比曹丕好到哪里去,对这位皇叔的章表,曹睿并没有理会,仍是让他频繁地迁徙封地,由雍丘到浚仪,由浚仪又到雍丘,最后才由雍丘到东阿^[2]。

太和六年十一月二十八日,一代文豪含忿离开人世,终年41岁。曹植死后,朝廷谥之为“思”,又因最后一个封地在陈郡,故后人称“陈思王”。何为思?按《资治通鉴》注引《谥法》曰:“追悔前过曰思。”可见,这并不是一个什么好谥号,曹植到最后也没有得到安宁。

参考文献:

- [1] 宋战利.魏文帝曹丕传论[M].郑州:河南大学出版社,2009:259.
- [2] 王巍.三曹评传[M].沈阳:辽宁古籍出版社,1995:81-83.

(上接第120页)

在这些工作开展过程中,我们也要看到:英文公示语的规范和统一不是静止而一成不变的,它随着无时无刻变化的语言而一同变化。各城市所推荐的“公共场所公示语英文译法标准”不能成为公示语汉英译法的限制框架,科学的做法是为语言变化留有充分的空间。这一概念在新加坡华文媒介统一译名委员会设立的“统一译名网”设计中得以良好的体现。吸收此网站的做法,政府可以将规范化的公示语英文译法进行门类整理,存放在网站上以方便公示语个体和机构的查询。同时,提供公示语英文译法的更新窗口,以及时收集最新的语言变化和公示语英文译法。

除充分利用网站外,政府还可以加强和公示语翻译研究单位以及语料库研发、建设单位的联系,从他们那里获悉公示语英文译法的最新发展动态,以便及时调整“公共场所公示语英文译法标准”方案,做好新

英文公示语牌的更新替代工作。

三、结语

综上所述,数据库和网站不仅为各地政府规范城市公示语翻译提供了有力的技术支持,也为它们提供了宣传、管理、监督和维护的平台,充分发挥其功能和作用必将会极大地改善城市公示语翻译错译、误译的现状,从而帮助地方政府完善其外语服务体系,打造让外国友人“出门无忧”的城市环境。

参考文献:

- [1] 徐红森,周政权,马明蓉.常州市区公示语翻译现状与对策[J].常州工学院学报:社会科学版,2009(3).
- [2] 王晓娟,陈炼,陈丽萍.从功能理论看公示语翻译:以南京城市公示语为例[J].湖北经济学院学报:人文社会科学版,2008,5(4).
- [3] 林庆扬.我国公示语翻译研究述评[J].莆田学院学报,2007,14(6).
- [4] 蒲莹晖,孔令泉.规范英语公示语,促进经济文化交流[J].商场现代化,2006(2).